

Gipuzkoa

VI Encuesta Sociolingüística

Viceconsejería de Política Lingüística

Gobierno Vasco

Nafarroako
Gobernua  Gobierno
de Navarra


euskarabidea



Euskararen
erakunde
publikoa 

Office public de
la langue basque

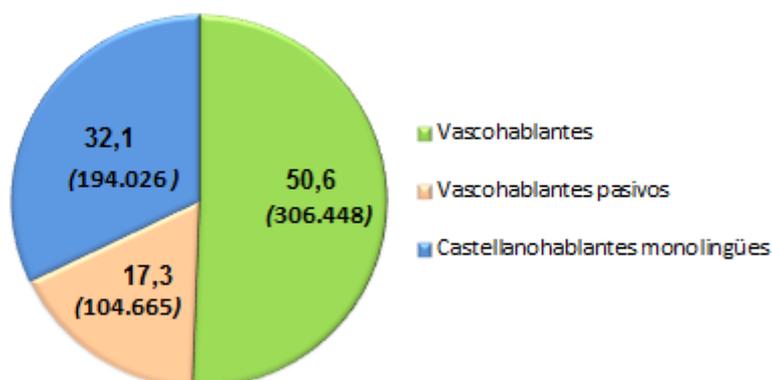
ÍNDICE:

1. Competencia lingüística	2
2. Transmisión de la lengua	9
3. Uso del euskera.....	17
4. Actitud ante la promoción del uso del euskera.....	22

1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Según datos de la VI Encuesta Sociolingüística de 2016, el 50,6 % de la población de 16 o más años que vive en Gipuzkoa es vascohablante, el 17,3 % es vascohablante pasivo y el 32,1 % castellanohablante monolingüe

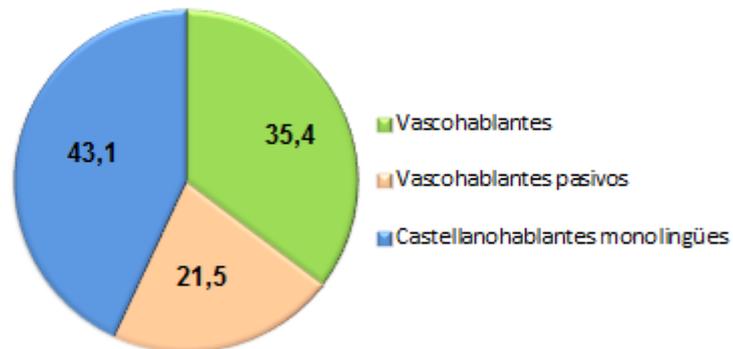
Competencia lingüística. Gipuzkoa, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

En Donostia el 35,4 % de la población es vascohablante, el % 21,1 vascohablante pasivo y el 43,1 % castellanohablante monolingüe.

Competencia lingüística. San Sebastián, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

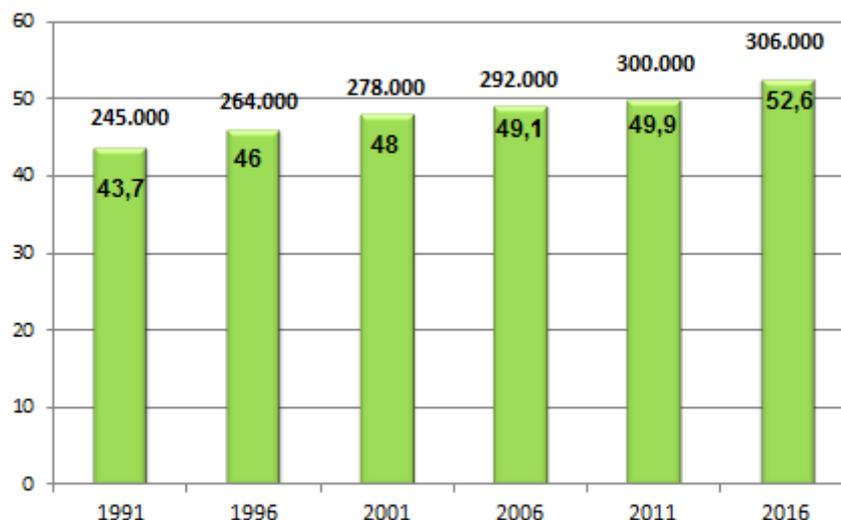
Competencia lingüística. Gipuzkoa y San Sebastián. 2016

	Gipuzkoa	San Sebastián
Total	605.000	161.000
Vascohablantes	306.000	57.000
Vascohablantes pasivos	105.000	35.000
Castellanohablantes monolingües	194.000	69.000

Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

En cuanto a la evolución de los últimos 25 años, actualmente, en 2016, hay en Gipuzkoa 61.000 vascohablantes más que en 1991. Los vascohablantes han experimentado un incremento de 6,9 puntos en términos porcentuales (43,7 % versus 50,6 %).

Evolución de la población vascohablante. Gipuzkoa, 1991-2016



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

También los vascohablantes pasivos han aumentado en estos 25 años, con un incremento de 6,6 puntos (10,7 % versus 17,3 %).

Los castellanohablantes monolingües, en cambio, han tenido un descenso de 13 puntos (eran el 45,6 % en 1991 y son el 32,1 % en 2016).

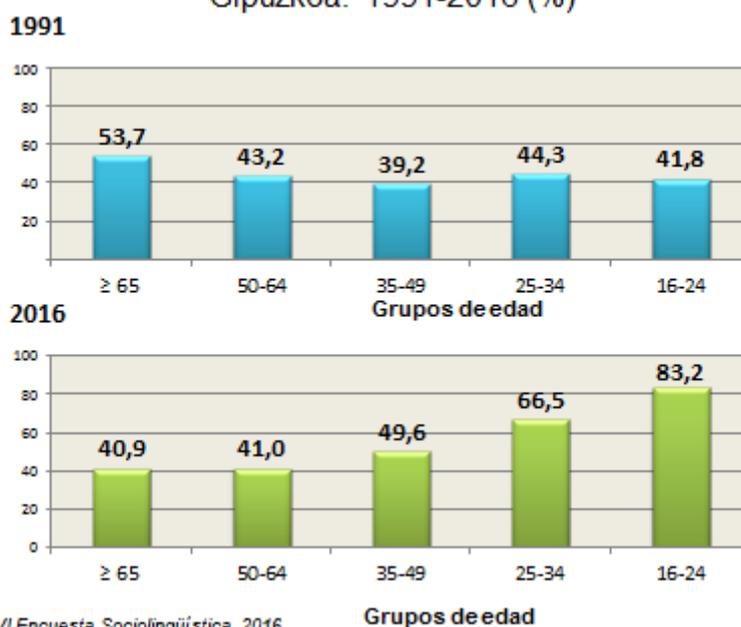
El descenso de los castellanohablantes monolingües y crecimiento de los vascohablantes es aún más significativo si tenemos en cuenta los cambios sociodemográficos que ha vivido nuestra sociedad en estos últimos años. Por una parte, la sociedad vasca tiene una población cada vez más envejecida: la tasa de natalidad es muy baja, por lo que el colectivo de jóvenes, siendo como es el colectivo con mayor porcentaje de vascohablantes, tiene cada vez menos peso sobre la población total.

Referente a la edad de las personas vascohablantes en Gipuzkoa, el porcentaje más alto de vascohablantes se encuentra entre los menores de 35 años, esto es, en los grupos de 16-24 años y de 25-34. De todos modos, el incremento de vascohablantes se ha producido en todos los grupos de edad por debajo de los 50 años, hecho que no es novedoso, ya que así ha venido

sucediendo en los últimos 25 años, aunque resulta más evidente entre los más jóvenes. Así, los vascohablantes entre 16 y 24 años son un 83,2 % en la actualidad, mientras que en 1991 eran un 41,8 %.

En cuanto a la evolución por grupos de edad en Gipuzkoa, los indicios de cambio previstos hace 25 años se han intensificado. Esto es, la euskaldunización de los más jóvenes es evidente, y el descenso del porcentaje de los castellanohablantes monolingües es general. En el grupo de edad de 16-24 años, más de ocho de cada diez jóvenes (83,2 %) son vascohablantes.

Evolución de la población vascohablante por grupos de edad.
Gipuzkoa. 1991-2016 (%)



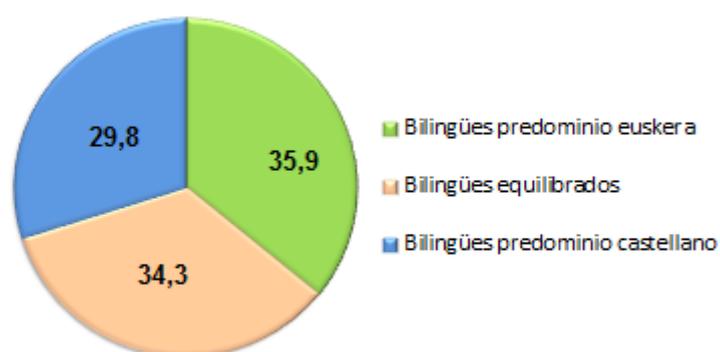
Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Por tanto, el aumento de la población vascohablante comienza desde los grupos de edad más jóvenes. El colectivo más castellanohablante corresponde al de los adultos, pero a medida que transcurren los años, dicho colectivo incorpora vascohablantes procedentes del grupo de edad más joven, y a su vez va perdiendo castellanohablantes monolingües, que pasan al grupo de mayor edad. De modo que, mientras el porcentaje de vascohablantes es cada vez mayor entre los jóvenes, en el grupo de los de más edad (que hace 25 años representaba el mayor porcentaje de vascohablantes), aumenta el porcentaje de castellanohablantes monolingües.

Facilidad de los vascohablantes para expresarse en euskera

Entre los vascohablantes de Gipuzkoa de 16 o más años, el 35,9 % tiene mayor facilidad para expresarse en euskera que en castellano; son los llamados bilingües con predominio del euskera y constituyen el grupo más numeroso del total de vascohablantes de Gipuzkoa. El mayor porcentaje de bilingües con predominio del euskera se encuentra entre los mayores de 65 años y entre los jóvenes de 16 a 24 años (47,4 % y 42,5 %), y el menor, (28,1 %), en el grupo de edad entre 35 y 49 años.

Población vascohablante según su facilidad lingüística.
Gipuzkoa, 2016 (%)

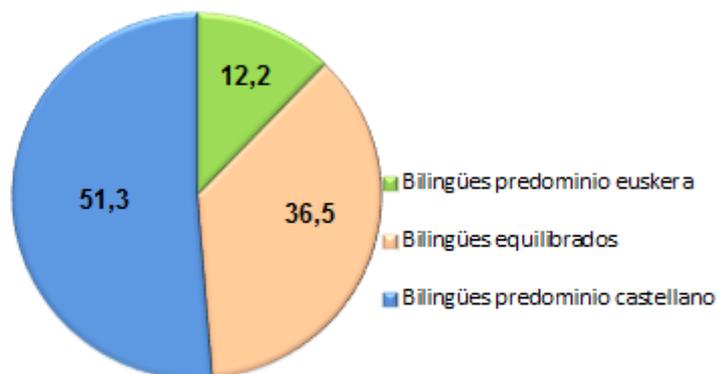


Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Los bilingües equilibrados se expresan con la misma fluidez tanto en euskera como en castellano, y constituyen el 34,3 % de los vascohablantes de Gipuzkoa. El mayor porcentaje se encuentra en los grupos de edad entre 35-49 y 50-64 años (41,7 % y 40,4 % respectivamente).

Por último, los bilingües con predominio del castellano se desenvuelven mejor en castellano que en euskera y constituyen el 29,8 %, del total de vascohablantes de Gipuzkoa, es decir, su colectivo más pequeño. Por edades, el porcentaje más alto (34,9 %) corresponde a los jóvenes entre 16 y 24 años.

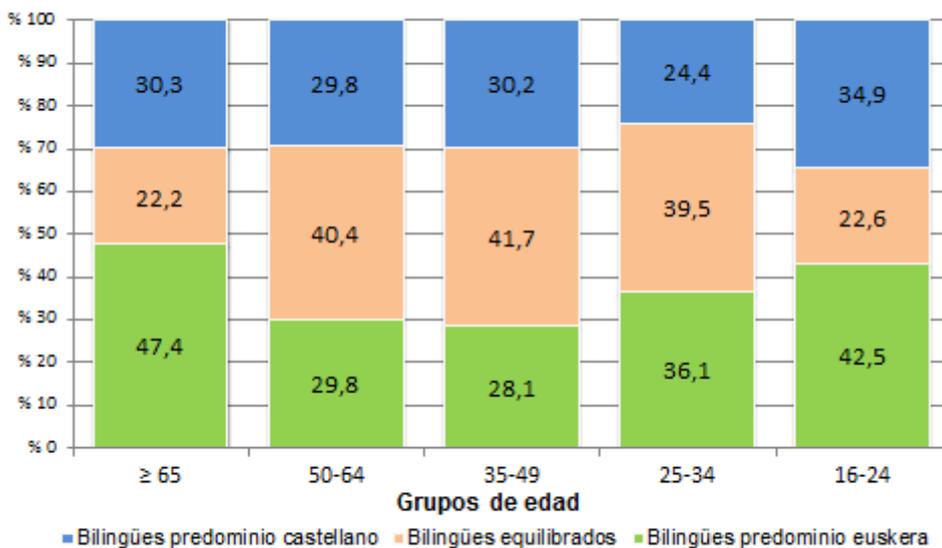
Población vascohablante según su facilidad lingüística.
San Sebastián, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

En Donostia, de cada ocho vascohablantes de 16 o más años, solamente uno tiene predominio del euskera (12,2 %), tres son bilingües equilibrados (36,5 %) y los cuatro restantes son bilingües con predominio del castellano (51,3 %).

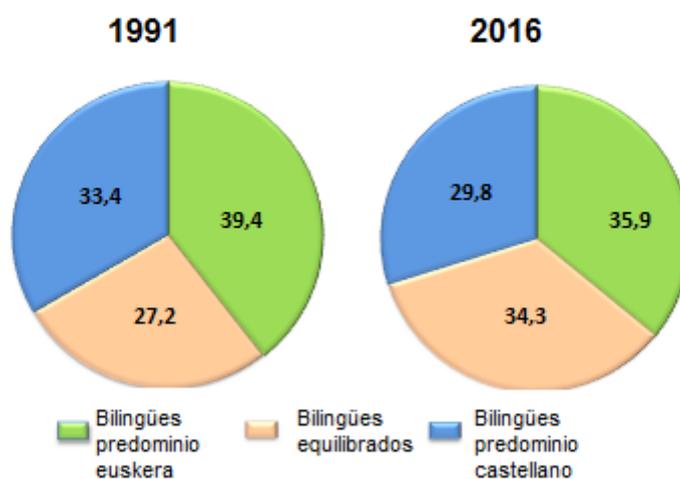
Población vascohablante según su facilidad lingüística,
por grupos de edad. Gipuzkoa, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

La facilidad de los vascohablantes de Gipuzkoa para expresarse en euskera ha variado desde 1991, especialmente el porcentaje de bilingües equilibrados. Hace 25 años, el porcentaje de bilingües con predominio del euskera y el de los bilingües con predominio del castellano eran superiores al actual (una diferencia de 3,5 puntos y 3,6 puntos respectivamente), sin embargo, el porcentaje de bilingües equilibrados era menor (7,1 puntos).

Evolución de la población vascohablante según su facilidad lingüística. Gipuzkoa, 1991-2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

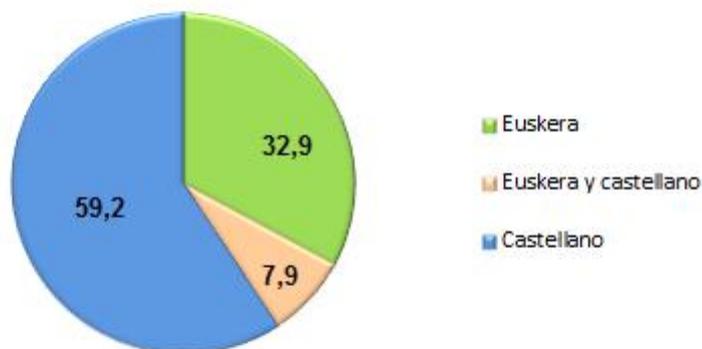
2. TRANSMISIÓN DE LA LENGUA

Primera lengua

Cuando mencionamos la primera lengua, nos referimos a la lengua o lenguas que un niño o niña aprende de sus progenitores o de los familiares que viven con él/ella hasta que cumple tres años.

Según la VI Encuesta Sociolingüística, el 32,9 % de la población de 16 o más años de Gipuzkoa ha recibido solamente euskera en el hogar y el 7,9 % euskera y castellano. Del mismo modo, tres de cada cinco (59,2 %) han recibido únicamente otra lengua, distinta del euskera. Cuando hablamos de otra lengua, nos referimos principalmente al castellano, pero no debemos olvidar que la primera lengua de cada vez más personas es el rumano, el árabe, el portugués, etc.

Primera lengua. Gipuzkoa, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

En Donostia-San Sebastián, el 15,6 % de la población de 16 o más años ha recibido en el hogar el euskera solamente, y el 8,7 % euskera y castellano. Finalmente el 75,7 % ha recibido en el hogar otra lengua, distinta del euskera.

Primera lengua. Gipuzkoa y San Sebastián, 2016 (%)

	Gipuzkoa	San Sebastián
Total	605.000	161.000
Euskera	32,9	15,6
Euskera y castellano	7,9	8,7
Castellano	59,2	75,7

Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

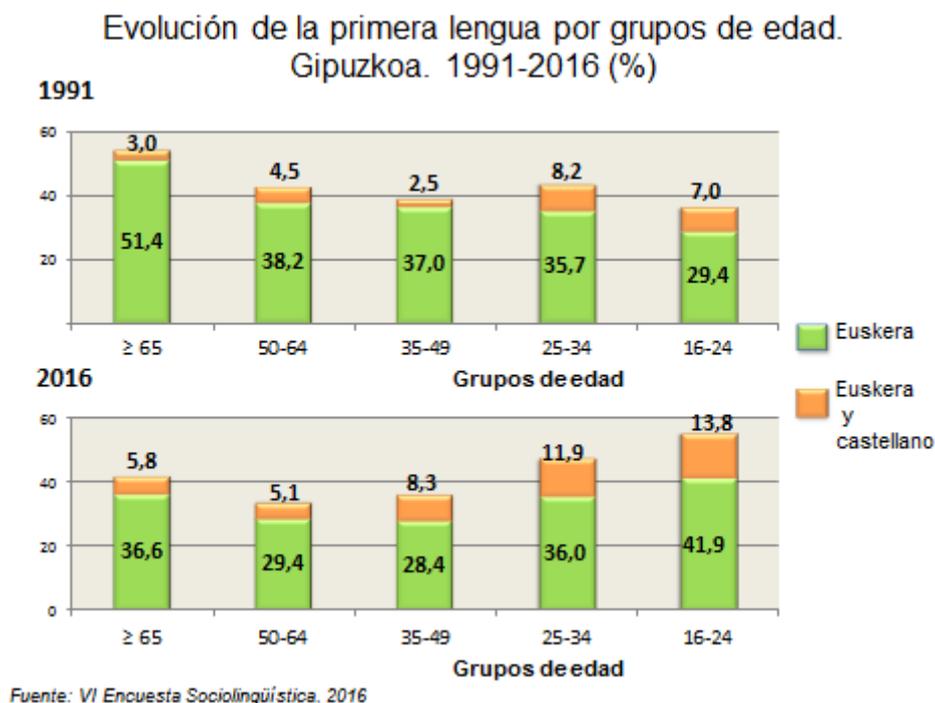
Hace 25 años, el porcentaje de personas que tenían el euskera como única primera lengua en Gipuzkoa era mayor al actual (37,4 % en 1991 versus 32,9 % en 2016). Por el contrario, era menor el porcentaje de aquellas personas que recibieron el euskera y el castellano como primeras lenguas en el hogar (5,1 % en 1991 versus 7,9 % en 2016), y también el de quienes solamente recibieron el castellano (58,5 % en 1991 versus 59,2 % en 2016).

Actualmente en Gipuzkoa en todos los grupos de edad predominan las personas que tienen el castellano como primera lengua, pero existen diferencias significativas. El porcentaje más alto de personas que tienen el castellano como primera lengua se sitúa actualmente en el grupo de 50-64 años, pero a medida que desciende la edad, también desciende dicho porcentaje y va aumentando el de las personas que recibieron en el hogar el euskera solamente, o bien el euskera y el castellano. La suma de estos dos últimos porcentajes alcanza su valor máximo (55,7 %) en la franja de los más jóvenes, entre 16 y 24 años.

En cuanto al colectivo de personas que han recibido sólo euskera como primera lengua, el porcentaje más bajo en Gipuzkoa (29,4 %) se da

actualmente en el grupo de 50-65 años y, descendiendo en la edad, va aumentando el porcentaje paulatinamente, hasta alcanzar su valor máximo (41,9 %) en el grupo de los jóvenes de 16-24 años. Hace 25 años se daba la situación inversa; el grupo de 65 o más años presentaba el porcentaje más alto de personas que habían recibido sólo euskera como primera lengua (51,4 %) y dicho porcentaje iba disminuyendo conforme descendía la edad, hasta alcanzar la cota mínima (29,4) entre los más jóvenes, el grupo de 16-24 años.

La mayor variación producida en el ámbito de la primera lengua desde 1991 se aprecia especialmente en el grupo de edad más joven. En efecto, hace 25 años, el 7 % de los jóvenes entre 16 y 24 años recibieron el euskera y el castellano como primera lengua, mientras que actualmente son el 13,8 %, es decir, un incremento porcentual de 6,8 puntos. Al mismo tiempo, en ese mismo grupo de edad recibían el euskera como única primera lengua el 29,4 %, porcentaje que actualmente es del 41,9 % (incremento de 12,5 puntos).



Vascohablantes según su primera lengua

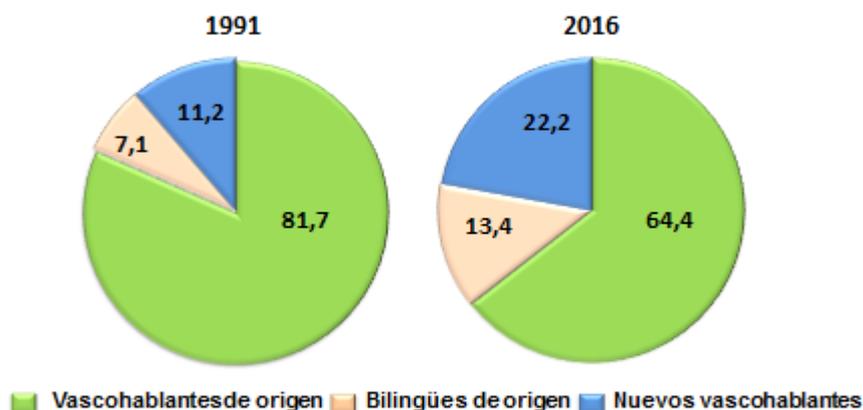
En este apartado analizaremos a las personas vascohablantes de 16 o más años de Gipuzkoa, en función de la lengua que han recibido en el hogar.

El 64,4 % de los vascohablantes ha recibido únicamente el euskera en el hogar, esto es, son vascohablantes de origen, y el 13,4 % ha recibido euskera y castellano, por lo que son bilingües de origen; por último, un 22,2 % ha recibido el castellano en el hogar y son nuevos vascohablantes. Estos últimos han aprendido el euskera en la escuela o en el euskaltegi y cabe destacar el creciente peso que están adquiriendo entre los vascohablantes.

En Donostia-San Sebastian el 43,1 % de los vascohablantes lo son de origen, el 19,9 % son bilingües de origen y el 37 % son nuevos vascohablantes.

El colectivo de vascohablantes ha sufrido cambios importantes en los últimos 25 años. En 1991 la mayoría eran vascohablantes de origen (81,7 %), es decir, ocho de cada diez habían recibido el euskera en el hogar y era su única primera lengua. En 2016, aunque los vascohablantes de origen siguen predominando, han ganado mucho peso los bilingües de origen, y más aún los nuevos vascohablantes.

Evolución de la población vascohablante según su primera lengua. Gipuzkoa, 1991-2016 (%)

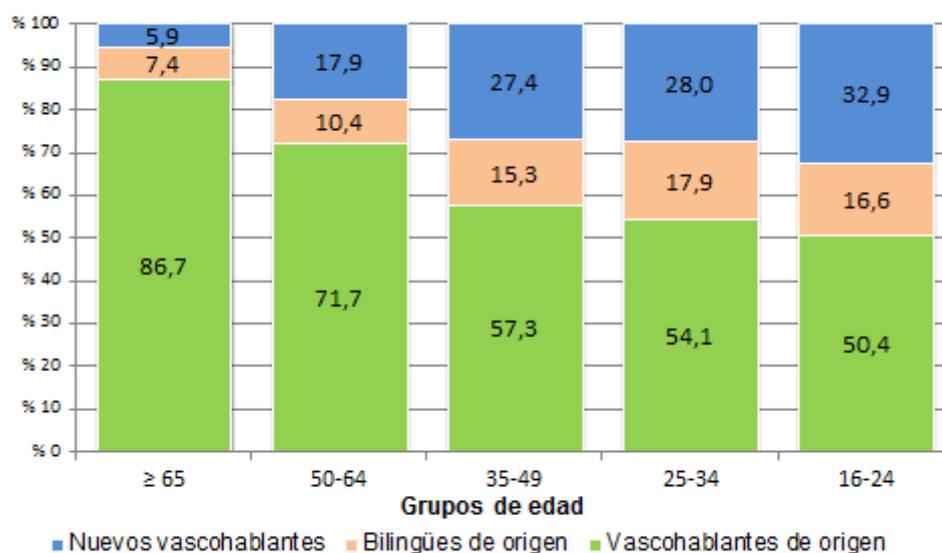


Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

17

El acontecimiento lingüístico más destacable de los últimos 25 años ha sido, precisamente, el aumento constante de los bilingües de origen y de los nuevos vascohablantes. Actualmente, de los vascohablantes entre 16 y 24 años residentes en Gipuzkoa la mitad son vascohablantes de origen y la otra mitad está constituida por bilingües de origen y nuevos vascohablantes (16,6 % y 32,9 % respectivamente).

Vascohablantes según su primera lengua por grupos de edad. Gipuzkoa, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

18

Transmisión familiar

Para conocer las características de la transmisión familiar, a todos los encuestados se les ha preguntado qué lengua le ha sido la transmitida en el hogar y cuál era la competencia lingüística de sus progenitores.

Hay que tener en cuenta que entre los encuestados se encuentran personas entre 16 y casi 100 años, por lo que se puede saber cómo se ha producido la transmisión de la lengua por parte de los progenitores desde hace casi cien años.

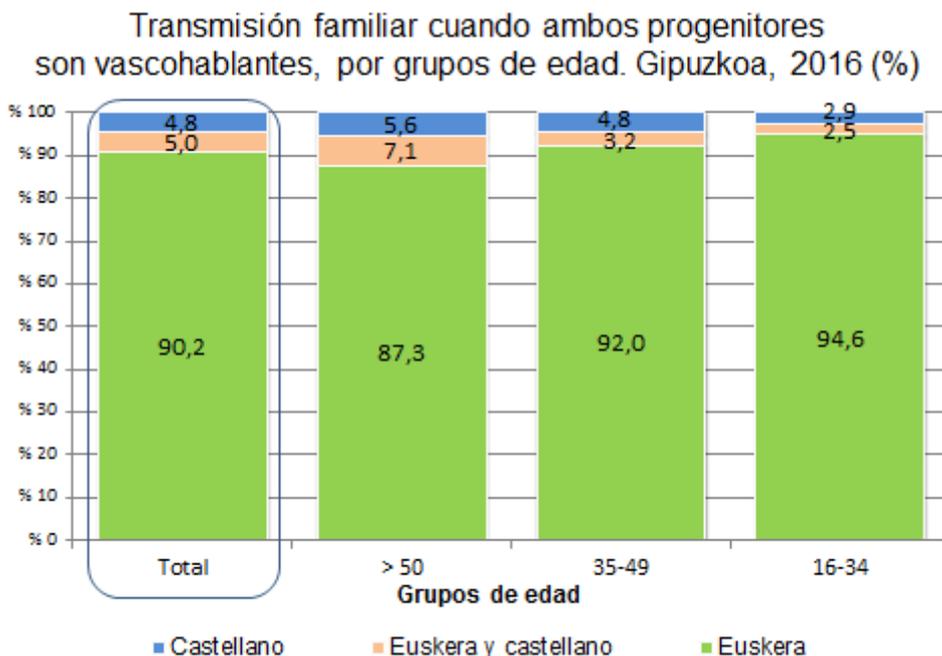
Cuando ambos progenitores son vascohablantes, el 90,2 % de los hijos e hijas ha recibido solamente el euskera en el hogar, el 5 % euskera y castellano, y al 4,8 % no se le ha transmitido el euskera.

Cuando solamente uno de los progenitores es vascohablante desciende notablemente la transmisión, así pues, se le ha transmitido solo castellano al 46,9 %, y euskera y castellano al 53,1 %.

Hay que reseñar que cuando ambos progenitores son vascohablantes la transmisión del euskera es mayor a medida que disminuye la edad. Por esa razón, la mayor transmisión del euskera se da entre los encuestados de 16-34 años, de los cuales el 94,6 % ha recibido solo el euskera en el hogar y el 2,5 % euskera y castellano. Puede decirse por tanto que la transmisión del euskera hoy en día en Gipuzkoa, cuando ambos progenitores son vascohablantes, es prácticamente total (97 %).

Asimismo en el grupo de 35-50 años, siendo ambos progenitores vascohablantes, el 92 % ha recibido solamente el euskera y el 3,2 % euskera y castellano.

Por último, es en la población de más de 50 años donde la transmisión del euskera en el hogar es menor: el 87,3 % ha recibido el euskera únicamente y el 7,1 % el euskera y el castellano.



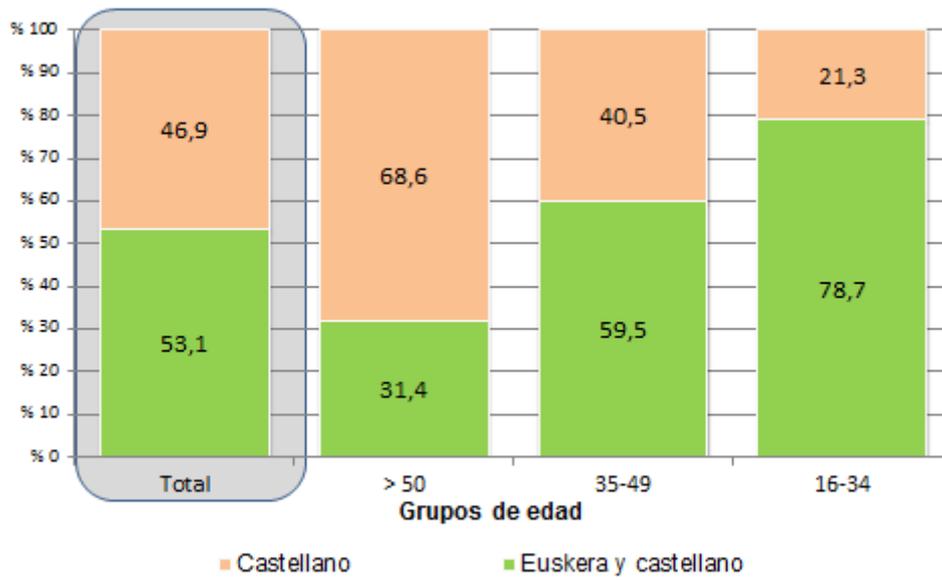
Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

19

Cuando uno de los progenitores no sabe euskera, la transmisión del euskera varía mucho en función de la edad. A medida que disminuye la edad, la transmisión es cada vez mayor.

Así, cuando uno de los progenitores no sabe euskera, se ha transmitido el euskera y el castellano en el hogar al 78,7 % de las personas entre 16 y 34 años, al 59,5 % de las personas de 35-49 años y al 31,4 % de las personas de 50 o más años.

Transmisión familiar cuando sólo uno de los progenitores es vascohablante, por grupos de edad. Gipuzkoa, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Transmisión del euskera en las familias con hijos e hijas de 3-15 años

Para analizar este caso, se les ha preguntado a los encuestados/as con hijos e hijas de 3-15 años qué lengua o lenguas les han transmitido a sus hijos e hijas en el hogar, considerando la competencia lingüística de ambos progenitores.

Cuando ambos progenitores son vascohablantes

Cuando ambos progenitores son vascohablantes, el 85 % de los hijos e hijas ha recibido solamente el euskera en el hogar, el 13 % euskera y castellano, y a un 2 % no se le ha transmitido el euskera.

Cuando solamente uno de los progenitores es vascohablante

Cuando solamente uno de los progenitores es vascohablante, un 75 % han transmitido euskera y castellano y un 25 % sólo castellano.

3. USO DEL EUSKERA

En Gipuzkoa, el 50,4 % de los y las habitantes de 16 o más años utiliza el euskera en mayor o menor medida:

- a) El 39,5 % utiliza el euskera de forma intensiva, es decir, lo utiliza tanto o más que el castellano en el día a día.
- b) El 10,9 % utiliza el euskera, pero menos que el castellano.

Tipología del uso del euskera. Gipuzkoa, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

El resto (49,6 %) utiliza el castellano siempre o casi siempre. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en ese último grupo hay un pequeño porcentaje (4,4 %) que, aunque en muy pocas ocasiones, utiliza también el euskera.

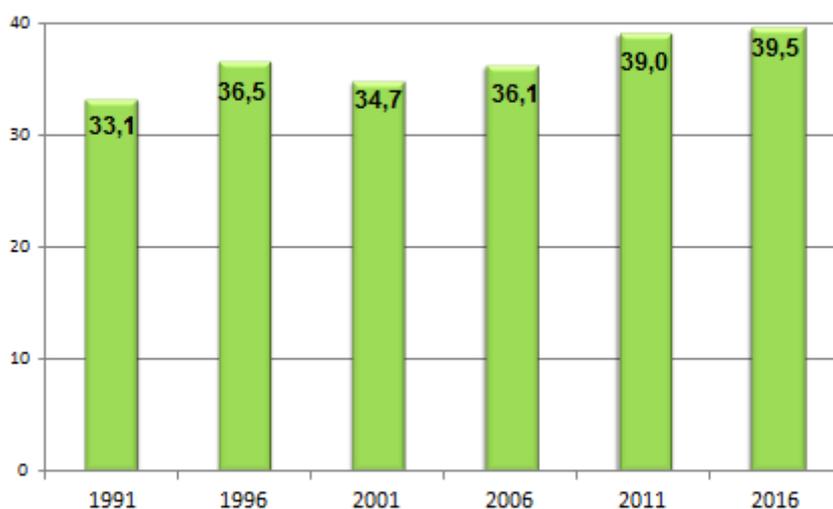
Tipología del uso del euskera. San Sebastián, 2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Los datos referentes al uso varían considerablemente entre Gipuzkoa y Donostia-San Sebastian. Así, en Donostia, las personas que utilizan el euskera tanto o más que el castellano, es decir, las que lo utilizan de forma intensiva, son el 19,7 % y las que utilizan el euskera, aunque en menor medida que el castellano, son un 13,3 %.

Evolución de la población que usa el euskera tanto o más que el castellano. Gipuzkoa, 1991-2016 (%)

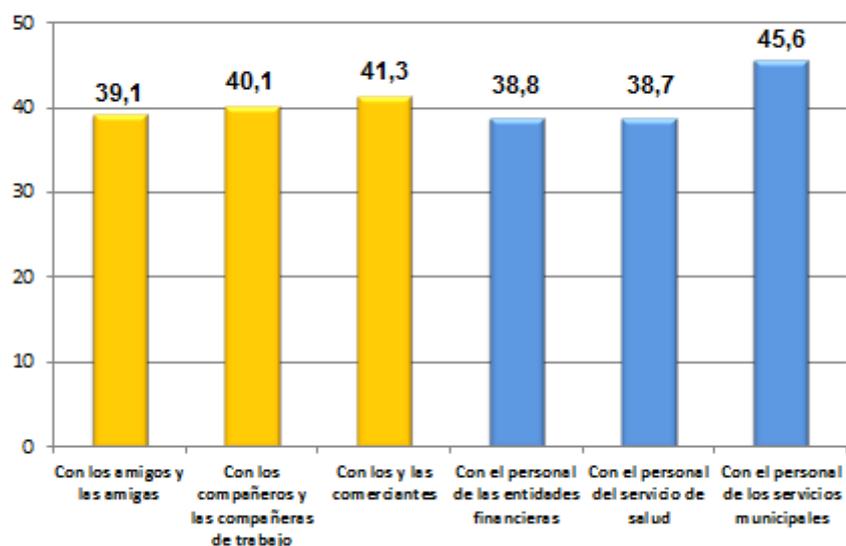


Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Analizando la evolución de los últimos 25 años, el uso del euskera en Gipuzkoa ha aumentado 6,4 puntos (33,1 % versus 39,5 %).

En general, el uso del euskera ha aumentado en todos los ámbitos: en el hogar, en el ámbito cercano y en el ámbito formal. Durante los últimos 25 años, el aumento más significativo se ha producido en el ámbito formal, sobre todo con los compañeros/as de trabajo y en los servicios municipales y sanitarios. En 2016, el 40,1 % de los y las habitantes de Gipuzkoa utiliza el euskera tanto o más que el castellano con sus compañeros/as de trabajo, el 45,6 % en los servicios municipales y el 38,7 % en los servicios sanitarios (en 1991, el porcentaje de las personas que utilizaban el euskera tanto o más que el castellano en esos tres servicios era del 31,4 %, 30,2 % y el 16,8 %, respectivamente).

Población que usa el euskera tanto o más que el castellano en el ámbito cercano y formal. Gipuzkoa, 2016 (%)

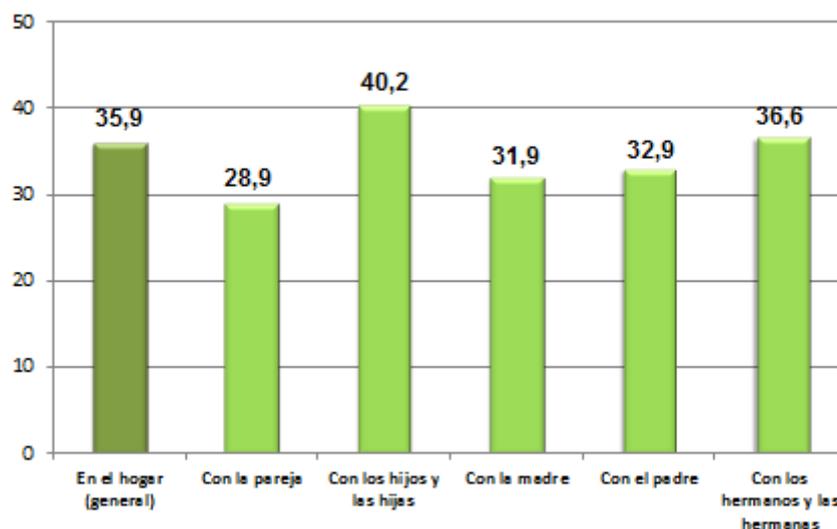


Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Fuera del ámbito formal, cabe destacar que el porcentaje de quienes utilizan el euskera tanto o más que el castellano en el hogar es del 35,9 %, es decir 1,2 puntos más que en 1991. Entre los distintos miembros de la familia, los datos son los siguientes: utilizan el euskera tanto o más que el castellano entre los miembros de la pareja el 28,9 % (en 1991 era el 29,4 %), con los hijos e hijas el

40,2 % (en 1991 era el 34,6 %), con los hermanos y hermanas el 36,6 % (en 1991 era un 30,8 %), con el padre un 32,9 % (en 1991 era un 20 %), y con la madre un 31,9 % (en 1991 era un 25 %). En consecuencia, el uso del euskera ha aumentado con todos los miembros del hogar, excepto con el o la cónyuge.

Población que usa el euskera tanto o más que el castellano en el hogar. Gipuzkoa, 2016 (%)

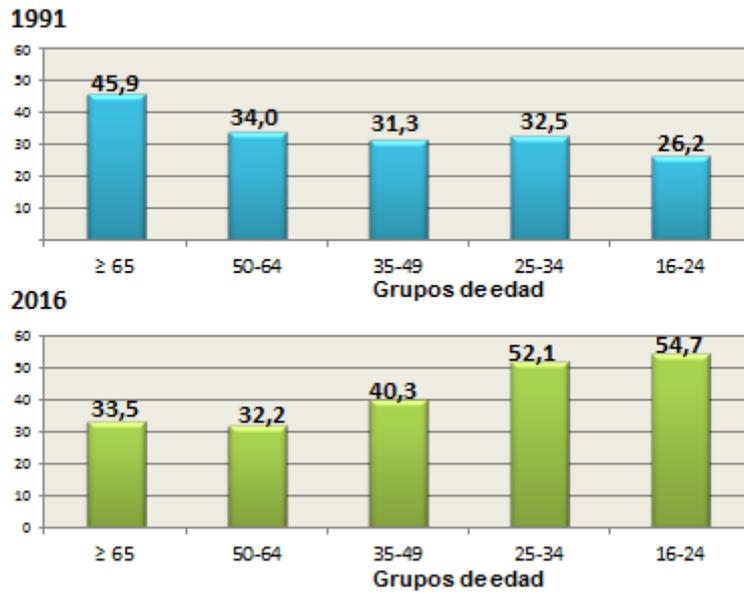


Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Si analizamos el uso del euskera por edades, vemos que el porcentaje de quienes utilizan el euskera tanto o más que el castellano disminuye en los grupos de mayores de 35 años, y va aumentando según descendemos de esa edad. En 2016, el porcentaje de quienes utilizan el euskera tanto o más que el castellano entre las personas mayores de 65 años es del 33,5 % (en 1991 era del 45,9 %); en la franja de 50 a 64 años es del 32,2 % (en 1991 era del 34 %); en la franja de 35 a 49 años del 40,3 % (en 1991 era del 31,3 %); en la franja de 25 a 34 años del 52,1 % (en 1991 era del 32,5 %); y entre los jóvenes de entre 16 y 24 años del 54,7 % (en 1991 era del 26,2 %).

Quienes utilizan siempre el castellano son mayoría en las franjas de edad de 50-64 y 65 en adelante (55,1 % y 54,4 % respectivamente). En el resto de grupos, el porcentaje va descendiendo según disminuye la edad, de modo que el porcentaje más bajo de quienes utilizan siempre el castellano corresponde a los más jóvenes de 16 a 24 años (20,1 %).

Evolución de la población que usa el euskera tanto o más que el castellano, por grupos de edad. Gipuzkoa. 1991-2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

Por lo tanto, teniendo en cuenta los resultados analizados hasta ahora, se puede afirmar que en Gipuzkoa son cada vez más las personas que utilizan el euskera, y cada vez menos las que utilizan solamente el castellano. Es decir, la presencia del euskera hablado es cada vez mayor, tanto en el ámbito familiar como en la comunidad más cercana y en los ámbitos formales.

4. ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA

La Viceconsejería de Política Lingüística, para poder conocer la actitud de la población con respecto al fomento del uso del euskera, ha creado una tipología basándose en las opiniones a favor o en contra del fomento del euskera en diferentes ámbitos, mostradas por los habitantes de 16 años o de mayor edad.

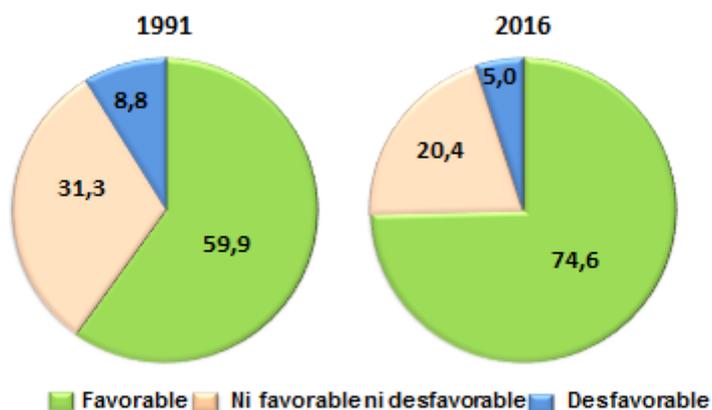
Según esta encuesta sociolingüística, el 74,6 % de los habitantes de Gipuzkoa de más de 16 años está a favor del fomento del uso del euskera; un 20,4 % no está ni a favor ni en contra, y un 5 % se muestra en contra.

La actitud con respecto al euskera está estrechamente relacionada con la competencia lingüística. De hecho, el 90,3 % de la población vascohablante está a favor de fomentar el uso del euskera, el 66,8 % de los vascohablantes pasivos y el 54,1 % de la población castellanohablante monolingüe.

El 60,7 % de los habitantes de Donostia-San Sebastián está a favor del fomento del euskera, el 30,6 % ni a favor ni en contra y el 8,8 % se muestra en contra.

Por lo que respecta a la edad, los grupos de edad más favorables al fomento del uso del euskera son los grupos de edad más jóvenes ya que se muestran a favor el 78,9 % de las personas de entre 16 y 24 años, el 79,7 % de las personas de entre 25 y 34 años.

Evolución de la actitud respecto a la promoción del uso del euskera. Gipuzkoa, 1991-2016 (%)



Fuente: VI Encuesta Sociolingüística, 2016

La actitud favorable al fomento del euskera ha aumentado durante los últimos 25 años, puesto que, en 1991, el 59,9 % estaba a favor del fomento del euskera, el 31,3 % ni a favor ni en contra, y un 8,8 % en contra.

En consecuencia, comparando los datos de 1991 y 2016, el porcentaje de quienes están a favor del fomento del euskera ha aumentado en 14,7 puntos (59,9 % versus 74,6 %). En 2016 ha disminuido el porcentaje de quienes no están ni a favor ni en contra (31,3 % versus 20,4 %), y también de quienes están en contra (8,8 % versus 5 %).